

Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr	VG 96950-12	VG
ICS 29.130.20	Ersatz für VG 96950-12:2011-11 Supersedes VG 96950-12:2011-11 Elektrische Verteilergeräte — Teil 12: Gehäuse für Baustromverteiler (BV), Bauartnorm; Text Deutsch und Englisch Electric power distribution equipment — Part 12: Shells for assemblies for construction sites (ACS), detail standard; Text in German and English Installation de distribution électrique — Partie 12: Coquille ensembles de chantier (EC), norme particulière; Texte en allemand et anglais Gesamtumfang 21 Seiten Total extent 21 pages DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE)	

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweisungen	5	2 Normative references	5
3 Begriffe	6	3 Terms and definitions	6
4 Anforderungen	7	4 Requirements	7
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	7	4.1 General technical-organizational requirements	7
4.2 Technische Daten	7	4.2 Technical data	7
4.3 Werkstoffe	14	4.3 Materials	14
4.4 Verarbeitung	14	4.4 Processing	14
4.5 Lagerfähigkeit	14	4.5 Shelf-life	14
4.6 Schutzmaßnahmen	14	4.6 Protective measures	14
4.7 Ausführung	15	4.7 Version	15
4.8 Bezugseinheit	15	4.8 Reference unit	15
4.9 Patentrecht	15	4.9 Patent law	15
5 Prüfungen	16	5 Tests	17
6 Typprüfung	18	6 Type test	18
6.1 Allgemeines	18	6.1 General	18
6.2 Umfang und Durchführung	18	6.2 Scope and procedure	18
6.3 Grundformen	18	6.3 Basic styles	18
6.4 Einzelzulassung	18	6.4 Detail approval	18
6.5 Verfahren beim Auftreten von Fehlern	19	6.5 Procedure in case of defects	19
6.6 Geltungsdauer der Zulassung	19	6.6 Validity of approval	19
6.7 Listung der Zulassung	19	6.7 Listing of approval	19
6.8 Unterbrechung und Wiederholung von Prüfungen	19	6.8 Interruption and repetition of tests	19
7 Qualitätssicherung, Güteprüfung	19	7 Manufacturer's quality assurance, government quality inspection	19
7.1 Qualitätssicherung	19	7.1 Manufacturer's quality assurance	19
7.2 Güteprüfung	19	7.2 Government quality inspection	19
7.3 Aufrechterhaltung der Zulassung	19	7.3 Maintenance of approval	19
8 Bezeichnung	20	8 Designation	20

9	Kennzeichnung und Verpackung	20
9.1	Allgemeines	20
9.2	Kennzeichnung des Bauelements	20
9.3	Kennzeichnung auf der Verpackung	20
9.4	Verpackung	20
9.5	Lieferumfang	21

10	Umweltverträglichkeit	21
-----------	------------------------------	-----------

Tabellen

Tabelle 1 — Dichtung Form Z2	13
Tabelle 2 — Prüfplan	16
Tabelle 3 — Grundformen	18

Bilder

Bild 1 — Form A	8
Bild 2 — Form B	9
Bild 3 — Form C	10
Bild 4 — Form D	11
Bild 5 — Dichtung Form Z1	12
Bild 6 — Dichtung Form Z2	13

Vorwort

Bauelemente nach dieser Norm unterliegen der Typprüfungspflicht; siehe hierzu VG 96950-2.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Arbeitsausschuss NA 140-00-24 AA „Elektrische Verteilergeräte“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Baustromverteiler.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

9	Marking and packaging	20
9.1	General	20
9.2	Marking of the component	20
9.3	Marking on the packaging	20

9.4	Packaging	20
9.5	Form of delivery	21

10	Environmental compatibility	21
-----------	------------------------------------	-----------

Tables

Table 1 — Gasket Style Z2	13
Table 2 — Test plan	17
Table 3 — Basic styles	18

Figures

Figure 1 — Style A	8
Figure 2 — Style B	9
Figure 3 — Style C	10
Figure 4 — Style D	11
Figure 5 — Gasket Style Z1	12
Figure 6 — Gasket Style Z2	13

Foreword

Components according to this standard are subject to type test; for this refer to VG 96950-2.

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-24 AA „Elektrische Verteilergeräte“.

The presented standard is a detail standard for assemblies for construction sites.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG 96950, *Elektrische Verteilergeräte*, besteht aus:

Siehe VG 96950-1, *Übersicht*.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

VG 96950, *Electric power distribution equipment* consist of:

See VG 96950-1, *Survey*.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

Änderungen

Gegenüber VG 96950-12:2011-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) die Formen C und D wurden aufgenommen;
- b) in Abschnitt 5 wurden für die Fallprüfung die Anforderungen neu festgelegt;
- c) in Abschnitt 9.3 wurde die Kennzeichnung auf der Verpackung geändert;
- d) die Dichtungen Z1 und Z2 wurden als Zubehör aufgenommen;
- e) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 96950-12: 2011-11

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt in Verbindung mit VG 96950-2 für Gehäuse, die für Baustromverteiler nach VG 96950-5, VG 96950-6, VG 96950-7 und VG 96950-10 angewendet werden.

Zweck der Norm ist die Festlegung von einheitlichen Gehäuse für Baustromverteiler.

Eigenschaften und Bestimmungen, die für die genannten Bauelemente gleich sind, sowie allgemeine Durchführungsbestimmungen, Fragen der Verbindlichkeit, Patentrecht usw. sind in VG 96950-2 enthalten.

Amendments

This standard differs from VG 96950-12:2011-11 as follows:

- a) the Styles C and D have been added;
- b) in Clause 5 the requirements for the drop test have been newly specified;
- c) in Clause 9.3 the marking on the packaging has been changed;
- d) the gaskets Z1 and Z2 have been added as accessories;
- e) this standard has been editorially revised.

Previous editions

1 Scope

This standard applies in connection with VG 96950-2 for shells used for assemblies for construction sites according to VG 96950-5, VG 96950-6, VG 96950-7 and VG 96950-10.

The purpose of this standard is to specify standardized shells for assemblies for construction sites.

Properties and regulations which are common to all types of components, as well as general implementing regulations, matters of liability and patent rights, etc. are included in VG 96950-2.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ASTM D 2240, *Standard Test Method for Rubber Property-Durometer Hardness*

DIN 404, *Kreuzlochschrauben mit Schlitz*

DIN EN 10088-3, *Nichtrostende Stähle — Teil 3: Technische Lieferbedingungen für Halbzeug, Stäbe, Walzdraht, gezogenen Draht, Profile und Blankstahlerzeugnisse aus korrosionsbeständigen Stählen für allgemeine Verwendung*

DIN EN 60529 (VDE 0470-1), *Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code)*

DIN EN 61439-1 (VDE 0660-600-1):2012-06, *Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen — Teil 1: Allgemeine Festlegungen (IEC 61439-1:2011); Deutsche Fassung EN 61439-1:2011*

TL A-0032 Teil 1:2014-07¹⁾, *Kennzeichnung; Kennzeichnen der Versorgungsartikel*

TL A-0032 Teil 2¹⁾, *Verpackung; Kennzeichnung; Kennzeichnen der Packungen - Verpackungsstufen, A, B, C, H, T*

TL A-0032 Teil 5¹⁾, *Kennzeichnen der Versorgungsartikel; Datenübermittlung*

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

VG 95212²⁾, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

VG 96950-2, *Elektrische Verteilergeräte — Teil 2: Fachgrundnorm*

VG 96950-5, *Elektrische Verteilergeräte — Teil 5: Baustromverteiler (BV), 16 A, 230/400 V, 50 Hz, 11 kVA, transportabel, Bauartnorm*

¹⁾ Zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>

²⁾ Auch zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ASTM D 2240, *Standard Test Method for Rubber Property-Durometer Hardness*

DIN 404, *Slotted capstan screws*

DIN EN 10088-3, *Stainless steels — Part 3: Technical delivery conditions for semi-finished products, bars, rods, wire, sections and bright products of corrosion resisting steels for general purposes*

DIN EN 60529 (VDE 0470-1), *Degrees of protection provided by enclosures (IP code)*

DIN EN 61439-1 (VDE 0660-600-1):2012-06, *Low-voltage switchgear and controlgear assemblies — Part 1: General rules (IEC 61439-1:2011); German version EN 61439-1:2011*

TL A-0032 Teil 1:2014-07¹⁾, *Identification; marking of supply items*

TL A-0032 Teil 2¹⁾, *Packaging; Marking; Marking of packages - Packing levels A, B, C, H, T*

TL A-0032 Part 5¹⁾, *Identification; marking of supply items; data transfer*

VG 95211, *Approval of products*

VG 95212²⁾, *Lists of approved components (LZB)*

VG 96950-2, *Electric power distribution equipment — Part 2: Generic standard*

VG 96950-5, *Electric power distribution equipment — Part 5: Assemblies for construction sites (ACS), 16 A, 230/400 V, 50 Hz, 11 kVA, portable, detail standard*

¹⁾ Obtainable from:
<http://www.baainbw.de>

²⁾ Also obtainable from:
<http://www.baainbw.de>

VG 96950-6, *Elektrische Verteilengeräte — Teil 6: Baustromverteiler (BV), 32 A, 230/400 V, 50 Hz, 22 kVA, transportabel, Bauartnorm*

VG 96950-7, *Elektrische Verteilengeräte — Teil 7: Baustromverteiler (BV), 63 A, 230/400 V, 50 Hz, 44 kVA, transportabel, Bauartnorm*

VG 96950-10, *Elektrische Verteilengeräte — Teil 10: Baustromverteiler (BV), 125 A, 230/400 V, 50 Hz, 70 kVA, transportabel, Bauartnorm*

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)³⁾

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach VG 96950-2.

VG 96950-6, *Electric power distribution equipment — Part 6: Assemblies for construction sites (ACS), 32 A, 230/400 V, 50 Hz, 22 kVA, portable, detail standard*

VG 96950-7, *Electric power distribution equipment — Part 7: Assemblies for construction sites (ACS), 63 A, 230/400 V, 50 Hz, 44 kVA, portable, detail standard*

VG 96950-10, *Electric power distribution equipment — Part 10: Assemblies for construction sites (ACS), 125 A, 230/400 V, 50 Hz, 70 kVA, portable, detail standard*

The Act Against Unfair Competition (UWG)³⁾

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions according to VG 96950-2.

³⁾ Zu beziehen über:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

³⁾ Obtainable from:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

4 Anforderungen

4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen

Bauelemente nach dieser Norm sind typprüfpflichtig nach VG 96950-2.

Für die Befestigungsschrauben der abnehmbaren Gehäuseteile sind Gewindehülsen zu verwenden.

4.2 Technische Daten

4.2.1 Allgemeines

Betriebstemperaturbereich: -33 °C bis 49 °C

Schutzart: IP 54 nach
DIN EN 60529 (VDE 0470-1)

Höhenfestigkeit: bis 2 000 m
über normal Null (N.N.)

Die Stapelbarkeit muss innerhalb einer Gehäuseformreihe gegeben sein.

Maße in Millimeter

Die Bauelemente brauchen der bildlichen Darstellung nach Bild 1 bis Bild 6 nicht zu entsprechen, nur die angegebenen Maße sind einzuhalten.

4 Requirements

4.1 General technical-organizational requirements

Components according to this standard are subject to type test according to VG 96950-2.

For the mounting screws of removal housing parts threaded sleeves shall be used.

4.2 Technical data

4.2.1 General

Operating temperature range: -33 °C to 49 °C

Degree of protection: IP 54 according to
DIN EN 60529 (VDE 0470-1)

Altitude stability: up to 2 000 m
above normal zero

The stackability shall be given within a shell style series.

Dimensions in millimetres

The components need not correspond to the outline drawing according to Figure 1 to Figure 6, however the dimensions stated are mandatory.